

No. 925

Știri medicale și sanitare  
din  
războiul Independenței în gazetele  
săsești din Ardeal



PENTRU  
DOCTORAT IN MEDICINA ȘI CHIRURGIE  
- PREZENTATĂ ȘI SUSȚINUTĂ IN ZIUA DE \_\_\_ IANUARIE 1936

DE  
RICHARD KEPP

1935

No. 925

Știri medicale și sanitare  
din  
războiul Independenței în gazetele  
săsești din Ardeal



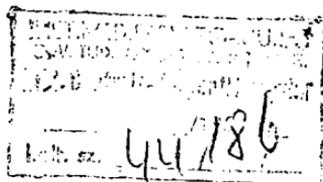
**TEZĂ**

PENTRU  
**DOCTORAT IN MEDICINA ȘI CHIRURGIE**  
PREZENTATĂ ȘI SUSȚINUTĂ IN ZIUA DE .... IANUARIE 1936

DE

**RICHARD KEPP**

23 MAY 2005



1935

**UNIVERSITATEA „REGELE FERDINAND I.” DIN CLUJ**  
**FACULTATEA DE MEDICINĂ**

---

Decan : Prof. Dr. D. MICHAIL

*Profesori :*

Clinica stomatologică . . . . .	D-1	Dr. Aleman I.
Bacteriologie . . . . .	" "	Baroni V.
Istoria medicinei . . . . .	" "	Bologa V.
Patologia generală și experimentală . . . . .	" "	Botez M. A.
Clinica oto-rino-laringologică . . . . .	" "	Buzoianu Gh.
Istologia și embriologia umană . . . . .	" "	Drăgoi I.
Fiziologia umană (supl.) . . . . .	" "	Drăgoi I.
Semiologia medicală . . . . .	" "	Goia I.
Clinica ginecologică și obstetricală . . . . .	" "	Grigoriu C.
Clinica medicală . . . . .	" "	Hașieganu I.
Medicina legală . . . . .	" "	Kernbach M.
Clinica oftalmologică . . . . .	" "	Michail D.
Clinica neurologică . . . . .	" "	Minca I.
Igiena și igiena socială . . . . .	" "	Moldovan I.
Radiologia medicală . . . . .	" "	Negru D.
Anatomia descriptivă și topografică . . . . .	" "	Papilian V.
Clinica chirurgicală } . . . . .	" "	
Medicina operatoare } . . . . .	" "	Pop A.
Clinica infantilă . . . . .	" "	Popoviciu Gh.
Farmacologia și farmacognozia (supl.) . . . . .	" "	Popoviciu Gh.
Balneologie . . . . .	" "	Sturza M.
Clinica dermato-venerică . . . . .	" "	Tătaru C.
Clinica urologică . . . . .	" "	Țeposu E.
Chimia biologică . . . . .	" "	Thomas P.
Clinica psihiatrică . . . . .	" "	Urechia C. I.
Anatomia patologică . . . . .	" "	Vasiliiu T.

**JURIUL DE PROMOȚIUNE:**

Președinte:	Prof. Dr. V. Bologa
}	" " T. Vasiliu
	" " V. Papilian
	" " M. Sturza
	" " D. Michail
Supleant:	Doc. Dr. P. Vancea

## Introducere.

La Institutul de Istoria Medicinii a Facultății de Medicină din Cluj se lucrează o serie de studii sistematice, cari au ca subiect strângerea datelor despre serviciul sanitar militar în războiul din 1877—1878. În cadrul acestor cercetări mi-a fost încredințată din partea D-ului Prof. Dr. V. Bologa adunarea tuturor știrilor din presa cotidiană săsească cari pot fi de folos pentru o istorie sanitară a acestui războiu. Munca mi-a fost foarte facilitată punându-mi-se la dispoziție întregul material necesar în modul cel mai amabil de către direcțiunea muzeului „Brukenthal“ din Sibiu.

Am cercetat gazetele mai importante : „Siebenbürgisch-Deutsches Tageblatt“ (prescurtat S. D. T.), „Kronstädter Zeitung“ (prescurtat Kr. Ztg.) și „Hermannstädter Zeitung vereinigt mit dem Siebenbürger Boten“ (prescurtat Hst. Ztg.). Trebuie să mărturisesc că am rămas uimit de numărul considerabil și de multiplicitatea datelor găsite la răsfoirea paginilor acestor ziare. Faptul acesta se poate însă explica ușor. Orașele Sibiu și Brașov, pentru Sași centre cu un rol îndrumător pe teren intelectual și cultural, chiar prin simpla lor situație geografică apropiată de țările beligerante erau destul de interesate de toate evenimentele ce se petreceau în legătură cu acest războiu. Pe de altă parte relațiunile de ordin economic, cari existau din cele mai vechi timpuri între Sași și Principatele române, sufereau din cauza războiului o mare transformare și intensificare, ceea ce n'a rămas fără răsuneț asupra interesului opiniei publice față de toate, ce se petreceau în Principate și în Balcani. Și nu ultima cauză a acestui interes pare a fi fost faptul, că Sașii văzând eforturile concetățenilor români de a ajuta prin daruri bănești și de material sanitar soarta răniților din acest războiu, au putut asista astfel la o mare operă de

binefacere, care cu siguranță le-a deșteptat interesul din punct de vedere pur umanitar. Oricare ar fi fost deci cauza, în orice caz se poate observa în toate gazetele săsești din acele timpuri un vădit interes față de toate evenimentele de pe câmpul de luptă. Astfel sunt destul de numeroase și știrile, cari vorbesc despre starea sanitară în armatele beligerante și — ceea ce este mai important — în special în armata română, precum se găesc și valoroase notițe despre opera de ajutor organizată în special de femeile române din Ardeal.

O bună parte dintre articole sunt originale, altele sunt preluate din cele mai diferite gazete. Ziarele săsești, în conformitate cu simpatia lor față de Ruși și Români, nepublicând articole tendențioase în contra acestora, *par a reda o imagine destul de fidelă care corespunde și cu părerile altor observatori obiectivi din misiunile sanitare streine.*

Organizația sanitară mulțumitoare a armatei române datorită operei geniale a lui *Carol Davila*, munca neobosită a *Crucei-roșii românești* sub conducerea prințului *D. Ghica*, devotamentul și zelul medicilor militari români sunt menționate în diferitele rânduri. O singură știre vorbește despre serviciul sanitar român ca și când ar fi fost insuficient, care știre însă, preluată fiind din „*Pester Lloyd*“, pare a fi tendențioasă.

Cât privește serviciul sanitar al armatei rusești, impresia este că a fost destul de bine organizat, în orice caz însă inferior celui românesc. Un mare defect a fost lipsa sau ineficacitatea măsurilor luate față de epidemii, cari au făcut ravagii enorme. La Turci organizația sanitară fiind aproape inexistentă, soarta bolnavilor și răniților era deplorabilă.

De mare interes sunt colectele de bani și material sanitar făcute mai cu seamă de femeile române din Ardeal pentru a ajuta bolnavii și răniții din războiu, precum și pentru a ușura soarta văduvelor și orfanilor celor căzuți pe câmpul de luptă. Aceste colecte, mult îngreuiate și împiedecate de către autoritățile statului, pe când cele în favorul Turcilor erau chiar protejate, au avut rezultate dintre cele mai frumoase grație muncii îndârjite a femeilor organizatoare precum și altor asociații afiliate pentru acest scop. Demnă de relevat este activitatea depusă în acest scop la Sibiu de către *D-na Iudita Măcelariu*, președinta comitetului local pentru ajutorarea soldaților români. Veniturile acestor colecte au fost puse la dispoziția „*Crucei-roșii românești*“.

Medici sași angajați de „*Crucea-roșie română*“ au putut des-

volta o activitate roditoare în cadrele organizației sanitare a armatei române. Dr. Altstädter din Brașov și după demisia acestuia Dr. Copony au fost medici-șefi ai tuturor ambulanțelor „Crucei-roșii românești” cu sediul în Capitală, iar brașoveanul Dr. Beldi a fost și el un destoinic colaborator al lor.

Toate aceste date, cât de incomplete și defectuoase ar fi, vor forma și ele o mică parte de material informativ brut pentru alcătuirea unei istorii sanitare a războiului pentru Independență din 1877—1878.

Intențiunea mea a fost să traduc toate aceste știri în românește. Dl. Prof. Bologa însă a insistat să le dau în limba lor originală pentru ca valoarea lor documentară să nu fie întru nimic știrbită. La fiecare știre am dat însă într'un scurt preambul românesc rezumatul ei.





1. *Armata turcească din Şumla duce lipsă de toate lucrurile necesare, numărul bolnavilor e însă mare.*

(Aus „Kölnische Zeitung“). Ich habe die Kenntnis, dass keine türkische Armee, nicht einmal eine solche von 120.000 Mann, heute fertig ausgerüstet dasteht und zum Losschlagen bereit ist. Vergebens kann man hier in Schumla nach der grossen türkischen Armee mit den unzähligen Geschützen fragen; 16 Bataillone, welche eine Stärke von 12000 Mann darstellen, etwa 5 oder 6 Batterien, das ist alles, was man von einer „Armee“ hier und in der Umgegend antreffen kann. Dazu mangelt es an Pferden, an Artilleriemunition, an Montierungsstücken, aber nicht an Kranken...

(S. D. T. No. 950, 9 Februarie 1877).

2. *Armata rusească în curând va trece Prutul, înaintarea se va face pe cât se poate pe jos, numai artileria, lazaretele etc. vor fi transportate cu trenul.*

Die russische Südarkmee trifft im Sinne der bestehenden Konvention zwischen Russland und Romänien energische Vorbereitungen zur Überschreitung des Pruth. Eine Petersburger Ordre befiehlt, den Vormarsch soviel wie thunlich zu Fuss zu bewerkstelligen, um den Bahnverkehr zu entlasten; nur die Artillerie, die Lazarets u. dgl. sollen per Bahn befördert werden.

(S. D. T. No. 959, 20 Februarie 1877).

3. *Asociația pentru ajutorarea răniților armatei rusești își va începe colectele în bani și efecte.*

Dem „Neuen Wiener Tageblatt“ wird aus Petersburg geschrieben: Die kriegerischen Anzeichen mehren sich. Der Hilfs-

verein für Verwundete der aktiven Armee hat soeben seine zahlreichen Filialen angewiesen, auf Grund der herabgelangten Erlaubnis des Zaren mit den Sammlungen von Geld und Effekten unverzüglich zu beginnen.

(Hst. Ztg. No. 43, 20 Februarie 1877).

*4. In armata rusească starea sanitară a soldaților e bună, rațiile lor alimentare au fost mărite. In armata turcească a lui Ali Mukthar Pașa mor zilnic 20—30 soldați de disenterie și „tifos“. Medicamente lipsesc.*

(Russland). Die grösste Anzahl der Kranken betrug 2600 Mann oder weniger als 1 Prozent, selbst weniger als vor der Mobilisierung. Von diesen waren nur 18 Prozent Fiebererkrankungen. Bis zum 1. Januar waren nur sieben (?) Todesfälle vorgekommen. Die Soldaten sind von 1—5 Mann auf die Häuser des Dorfes verteilt, gut bequartiert, gut gekleidet und kräftig genährt. Ihre Fleischrationen sind von einem halben auf dreiviertel Pfund per Tag erhöht worden, was zusammen mit 3 Pfund Brot, Zucker, Tee und dem Geldzuschuss zum Ankauf von Vegetabilien sicherlich genug ist.

Minder günstig fangen dagegen die Berichte aus der Türkei zu lauten an. Ein Brief von dem bei der türkischen Armee weilenden englischen Arzt Dr. Dempsey der in einer Sitzung des Londoner aristokratischen Komitees zur Unterstützung verwundeter und kranker türkischer Soldaten zur Vorlesung gelangte, entwirft eine entsetzliche Schilderung von den Zuständen in der Armee von Ali Mukthar Pascha. Die Armee ist grösstenteils aus den Reserven aus Asien zusammengesetzt, aus Männern, die ausser Stande sind, Strapazen zu ertragen. Folglich fallen sehr viele der roten Ruhr sowie dem Typhus zum Opfer. Täglich sterben 20—30, seit kurzem ist auch der Skorbut im Lager ausgebrochen und greift mit grosser Geschwindigkeit um sich. Die Hospitalverpflegung ist die schlechteste, die sich denken lässt, es mangelt an den notwendigsten Arzneien und Kräftigungsmitteln.

(S. D. T. No. 960, 21 Februarie 1877).

*5. In armata rusească numărul bolnavilor crește în mod înspăimântător. S'au instalat 34 spitale, în parte provizorii, în parte permanente, cu aproape 20000 paturi.*

(Russland). Die Berichte der Militärärzte konstatieren eine erschreckende Zunahme des Krankenstandes in der Südarkmee. Auf Anordnung des General-Kommandos sind 34 theils permanente, theils provisorische Feldspitäler mit einem Raum für nahezu 20000 Betten errichtet worden.

(Hst. Ztg. No. 45, 22 Februarie 1877).

6. *Toate serviciile auxiliare ale armatei rusești precum și serviciul sanitar s'au adaptat ultimilor cerințe ale progresului.*

(Russland). Die technischen Truppen, das Sanitätswesen, die Intendanz, die Heerespolizei, das Trosswesen, die Feldtelegraphie, kurz, alle Feldbranchen sind den noch so schwer zu bewältigenden Forderungen des Fortschritts in allen Einrichtungen gefolgt und haben sich nach den Erfahrungen der letzten Feldzüge eingearbeitet.

(S. D. T. No. 965, 27 Februarie 1877).

7. *Asociația pentru ajutorarea răniților armatei turcești din Londra a finit o ședință, unde s'a raportat că s'a trimis chinină în valoare de 200 lire sterline la Constantinopol. In India s'a înființat un sub-comitet al acestei asociații pentru a efectua colecte.*

(Für die türkische Armee). Der Hilfsverein für türkische Soldaten in London hielt am Mittwoch eine Sitzung. Es ward berichtet, dass eine neue Sendung Chinin im Werte von 200 Pfd. St. nach Konstantinopel zur Verwendung bei fieberkranken Soldaten abgegangen sei. Der Empfänger, Dr. Dempsey, hatte vor einigen Tagen von Trebinje dringend darum gebeten. Aus einem Schreiben des Majors Henderson ward zu ersehen, dass in einer öffentlichen Versammlung zu Lahore am 27. Januar die Gründung eines Unterausschusses beschlossen war, der für türkische Kranke und Verwundete Geldsammlungen veranstalten soll. Unter den Sekretären dieses indischen Zweigvereines befanden sich auch Orientalen.

(Hst. Ztg. No. 60, 12 Martie 1877).

8. *Serviciul intendenței și cel sanitar al armatei rusești sunt bune. S'a înființat de curând un mare spital militar cu 300 paturi.*

(Russland). Der Intendant- und Sanitätsdienst wird ziemlich gut gehandhabt, was besonders von dem eben errichteten grossen Militärspitale gilt. Dieses Spital, das für den Moment 300 Betten enthält, ist vollständig organisiert und mit allem Nötigen reichlich versehen.

(S. D. T. No. 1004, 17 Aprilie 1877).

9. *In Rusia proeși și călugări se pun la dispoziția „Crucei-roșii“ pentru a fi întrebuințați ca infirmieri și brancardieri. Studenții facultății de medicină au fost repartizați în lazaretele înființate în unele orașe ale Rusiei de sud.*

(Russland). Der Andrang von Freiwilligen in die Reihen der aktiven Armee wird mit jedem Tage grösser, und namentlich sind es verabschiedete Offiziere und Soldaten, die scharenweise zu den Fahnen eilen und nahezu durchgehends gesicherte und ruhige Stellungen aufgeben. Selbst Priester und Mönche bleiben hinter der Bewegung nicht zurück; dieselben stellen sich als Krankenwärter und Verwundetenträger dem „Roten Kreuz“ zur Verfügung. Die Studenten der theologischen Fakultät sind zum grossen Teil als gemeine Soldaten in die aktive Armee eingetreten; die Studenten der medizinischen Fakultät sind den einzelnen in südrussischen Städten errichteten Lazaretten zugeteilt worden.

(S. D. T. No. 1018, 1 Maiu 1877).

10. *Gazeta „Ellenör“ a început o colecție în favorul răniților turci.*

Zu Gunsten der türkischen Verwundeten hat der „Ellenör“ eine Sammlung eingeleitet.

(S. D. T. No. 1020, 3 Maiu 1877).

11. *Generalul Krassinski, inspectorul general sanitar al armatei rusești, a dispus înființarea a 20 de spitale în Moldova.*

Der russische General-Inspektor des Sanitätsdienstes, General Krassinski, hat die Errichtung von 20 Spitälern in der Moldau angeordnet.

(S. D. T. No. 1021, 4 Maiu 1877).

12. *La soldații turci staționați în Șumla o epidemie face ravagii mari. Cauza ar fi alimentația insuficientă.*

In Schumla soll, wie man hier (Bukarest) erzählt, unter den türkischen Truppen eine Epidemie ausgebrochen sein, welche gewaltig aufräumt. Die Verpflegung soll die meiste Schuld tragen. Die türkischen Truppen hungern geradezu.

• (S. D. T. No. 1025, 9 Maiu 1877).

13. *La Sibiu a luat naștere un comitet de doamne române, care va iniția colecte pentru soldații români răniți și pentru văduvele și orfanii celor căzuți. Președinta acestui comitet este d-na Judita Măcelariu, vicepreședinta d-na Maria Hania, casieră d-na Agnes-Popa și secretare d-nele Caliope Boiu și Maria Cosma. Celelalte membre ale comitetului sunt în număr de 12.*

(Für verwundete romanische Soldaten). Hier in Hermannstadt hat sich ein Komitee romanischer Frauen gebildet, dessen Aufgabe die Einleitung von Sammlungen für die verwundeten romanischen Krieger und die Witwen und Waisen der im Kampf Gefallenen bildet. Von diesem Damenkomitee werden Gaben jeglicher Art für den erwähnten Zweck übernommen und an den Ort ihrer Bestimmung befördert.

Einem im „Telegraful Romanu“ veröffentlichten Protokoll vom 17. d. M. zufolge wurden in dies Komitee gewählt: Als Vorsteherin Judita Macellariu, als Vizevorsteherin Maria Hannia, als Kassierin Agnes Popa, als Schriftführerin Caliope Boiu und Marie Cosma.

Die übrigen 12 Komitee-Mitglieder sind folgende: Johanna Bodilla, Anna Bechnitiu, Eleuteria Cristea, Maria Cuntianu, Sabine Brote, Anna Hodosiu, Anna Moga, Alexandrina Mateiu, Hermine Pecurariu, Josefina Paschevicu geb. Dunka, Helene Popescu und Josefina Racuciu.

(Hst. Ztg. No. 119, 23 Maiu 1877; S. D. T. No. 1036, 24 Maiu 1877).

14. *Și la Brașov s'ă înființat un comitet pentru răniți români. Președintele e Manolă Diamandî. Rezultatul primei colecte este de 7540 franci.*

Das Beispiel der romänischen Damen Hermannstadts hat in Kronstadt Nachahmung gefunden. In der „Gazeta Transilvaniei“ vom 27. d. M. veröffentlicht ein Komitee, dessen Präsident Manole Diamandi, einen Aufruf zur Leistung von Beiträgen für romänische Verwundete. Gleichzeitig veröffentlicht genanntes Journal die erste Sammlungsliste, die das erkleckliche Sammlungsergebnis von 7540 Francs ausweist.

(Kr. Ztg. No. 84, 29 Maiu 1877).

*15. Comitetul femeilor române din Sibiu a fost disolvat printr'un ordin al Ministerului de Interne, cu motivarea, că activitatea lui violează neutralitatea monarhiei. Sub ochii guvernului însă s'a constituit un comitet maghiar pentru ajutorul răniților turci.*

Das hiesige romänische Damenkomitee, welches zu Gunsten der romänischen Verwundeten sich gebildet hat, ist, wie wir aus sicherster Quelle entnehmen, durch den Minister des Innern aufgelöst und das Sammeln zu diesem Zwecke verboten worden, angeblich weil die Neutralität der Monarchie dadurch verletzt würde. Dagegen hat sich unter den Augen der Regierung ein Hilfs-Komitee für die türkischen Verwundeten konstituiert. Ja, Bauer, das ist etwas anders!

(S. D. T. No. 1041, 30 Maiu 1877; Hst. Ztg. No. 126, 31 Maiu 1877).

*16. Toate comitetele pentru ajutorarea soldaților români, înființate în țară au fost disolvate prin ordin ministerial. Rămâne însă permis particularilor de a face colecte în scop pur umanitar, deci și pentru ajutorul răniților. Colectele luaseră un frumos început; așa d. e. ziarul „Gazeta“ din Brașov relatează rezultatul unei colecte, care a dat 7540 franci.*

(Auflösung der romänischen Hilfskomitees). Sämtliche romänische Hilfskomitees, die sich im Lande, wie in Hermannstadt, Kronstadt, Klausenburg u. a. a. O. zu Gunsten der romänischen Verwundeten gebildet hatten, sind durch ministeriellen Befehl Tisza's aufgelöst worden. Der ministerielle Befehl macht dabei die feine Unterscheidung, dass es einzelnen Privaten gestattet sei, unter Aufsicht und Kontrolle der Behörde Sammlungen zu rein humanitären Zwecken, also auch zu Gunsten von Verwundeten zu veranstalten. Wir

raten jedem Rumänen, über die Frage, wie er als Privater, etwa mit dem Komitatshaiduken an der Seite, Sammlungen einleiten könne, sich ein Privatissimum bei dem Hilfskomitee für die türkischen Verwundeten zu holen.

Die von den rumänischen Komitees veranstalteten Sammlungen hatten einen vielversprechenden Anfang genommen. So wies die Kronstädter „Gazeta“ in einer Nummer den Einlauf von 7540 Francs aus; darunter hatten Stănescu Dimitri 2000 Francs, Manole Diamandi 1000 Francs, Georg Papp 500, Steriu Constantin ebenfalls 500 Francs u. s. w. gespendet.

Der Befehl der Regierung wurde in Form eines Erlasses des Obergespanes Wächter an die Präsidentin des hiesigen Komitees, Frau Judita Macellariu übermittelt und lautet im Auszuge:

Es ist eine schöne Eigenschaft der Frauen, die Schmerzen ihrer Mitbrüder zu heilen. Aus diesem Grunde hat sich ein Damen-Komitee unter Ihrem Vorsitz in Hermanstadt gebildet mit dem Zwecke den im russisch-türkischen Kriege Verwundeten aus Rumänien Hilfe zu leisten. Wenn auch die Hilfe für die Verwundeten — mögen diese welcher Partei der Kriegführenden immer angehören — als ein Akt der Humanität erlaubt ist, müssen wir doch vom Standpunkt des Statsinteresses dafür sorgen, dass die Sammlung solcher Hilfgelder in einer Art und Weise sich vollziehe, welche den Prinzipien der Neutralität entspricht.

Infolge dessen kann die Konstituierung des Hilfskomitees nicht gestattet werden: Private können Sammlungen von Charpie, Kleidern, Wäsche und selbst von Geldern für die Verwundeten jeder Nationalität veranstalten, allein die Originalausweise über die Sammlungen müssen der Behörde vor der Absendung unterbreitet werden.

Deshalb finde ich Euer Wohlgebornen zu verständigen: dass Sie den Fortbestand des unter Ihrem Vorsitze in Hermanstadt gebildeten Komitees sistiren, indem ich wiederhole, dass es Privaten gestattet ist unter genauer Beobachtung des erwähnten Vorganges diese Sammlungen fortzuführen.

Hermanstadt, 30. Mai 1877.

Wächter, Obergespan.

(S. D. T. No. 1042, 31 Maiu 1877).

17. Deoarece colectele pentru soldași români sunt interzise, comitetul femeilor române ar avea intenția de a colecta pentru un monument al ultimului turc în Europa.

(Se non è vero, è ben trovato). Nachdem das Sammeln für die rumänischen Verwundeten dem hiesigen Damenkomitee, seitens der Regierung verboten wurde, hat sich letzteres, einem Gerücht zufolge, entschlossen, für ein Denkmal zu sammeln, welches dem letzten Türken in Europa zu errichten wäre. Für die Türken sammeln ist ja erlaubt.

(S. D. T. No. 1042, 31 Maiu 1877).

18. La Budapesta se înființează un comitet central pentru ajutorarea răniților turci. Se vor înființa subcomitete în orașele din provincie. Din Mezötur s'a trimis în acest scop o mare cantitate de scame.

(Für die türkischen Verwundeten). Ein Zentral-Unterstützungskomitee, für die türkischen Verwundeten ist in Pest in Bildung begriffen. Dasselbe gedenkt im ganzen Lande Sammlungen von Geld und Charpie für die türkischen Verwundeten zu organisieren und zu diesem Zweck Subkomitees in einzelnen Provinzstädten ins Leben zu rufen. Dem „Pesti Napló“ ist aus Mezötur schon eine grosse Quantität Charpie zugegangen, welche dem Pester Zentral-Komitee übergeben wird.

(S. D. T. No. 1042, 31 Maiu 1877).

19. Starea sanitară a soldașilor ruși este cât se poate de mulțumitoare. Soldașii români la Calafat arată din toate punctele de vedere de a fi trupe uimitor de bune. Ordinea din tabără, precum și curățenia sunt perfecte.

Über das Aussehen der russischen Truppen berichtet der Korrespondent der „Deutschen Zeitung“: Es heisst nur der Wahrheit wiederholt die Ehre geben, wenn ich sage, dass diese Truppen trotz vielfacher langer und schwieriger Märsche vortrefflich aussehen und ihr Gesundheitszustand offenbar ein äusserst befriedigender ist.

Anerkennend äussert sich der militärische Berichterstatter des „Neuen Wiener Tageblatt“ auch über die rumänischen Soldaten bei

Calafat: Die rumänischen Soldaten sind von bestem Geiste beseelt, haben eine fest militärische Haltung und erweisen sich überhaupt in jeder Beziehung als überraschend gute Truppe. Sie sind gut bekleidet, gut bewaffnet und gut ausgerüstet. Die Ordnung im Lager und die Reinlichkeit und Nettigkeit sind geradezu mustergiltig.

(S. D. T. No. 1043, 1 Iunie 1877).

20. *D-na Iudita Măcelariu, președinta comitetului dizolvat al femeilor române, apelează contra ordinului ministerial, care a ordonat dizolvarea. Apelul e motivat prin următoarele: în războaiele din ultimul timp colectele pentru răniții din războiu n'au fost oprite în nici un stat. În statul maghiar s'au înființat comitete cari colectează pentru răniți turci, fără a fi împiedecate, ba chiar sunt sprijinite de către autorități. Să autorizează chiar și adunări publice, cari în mod vădit cer intervența Ungariei în favorul Turcilor. Permițându-se toate acestea, se cere ca și colectele pentru soldații români răniți să nu fie oprite.*

(Für die rumänischen Verwundeten). Das vom K. ung. Minister des Innern aufgelöste Hilfskomitee der hiesigen rumänischen Frauen, das sich zu Gunsten der rumänischen Verwundeten gebildet hatte, hat durch die Vorsteherin Frau Judita Macelariu gegen den (in Nr. 1042 unseres Blattes erwähnten) Erlass des Obergespanes Wächter folgende Berufung ergriffen, die wir hier in deutscher Übersetzung mitteilen:

Hochwohlgeborener Herr Obergespan!

Die Verordnung Euer Hochwohlgeboren Pr. Z. 396 vom 30. Mai l. J., durch welche ich zur Einstellung der weiteren Wirksamkeit des hierorts unter meinem Vorsitze gebildeten humanitären Komitees aufgefordert werde, hat höchst unangenehm überrascht.

Da es nicht Beruf der Frauen ist, sich den Anordnungen der Staatsorgane zu widersetzen, teile ich achtungsvoll mit, dass ich die weitere Wirksamkeit des Komitees vorläufig eingestellt habe; indessen halte ich diese Regel für einen Kulturstaat kompromittierend, so dass ich auch als Frau es für meine unumgängliche Pflicht halte behufs Zurücknahme derselben mich an Se. Exzellenz den Herrn Minister des Innern zu wenden:

Es wird behauptet dass ein neutraler Staat nicht gestatten dürfe, dass seine Bürger Komitees zur Linderung der Leiden der Verwundeten der kriegführenden Teile bilden.

Ich gestehe, dass ich bisher das gerade Gegenteil hievon erfahren habe.

Während des nicht vor langem beendigten französisch-preussischen Krieges bildeten sich in jedem neutralen Kulturstaate solche humanitäre Hilfskomitees ebenso auch im jüngsten türkisch-serbischen Kriege.

Ja wir haben noch mehr gesehen und sehen es auch gegenwärtig. Politische Meetings wurden und werden gehalten, in welchen die Staatsbürger ihre Sympathie beziehungsweise ihre Antipathie gegenüber den kriegführenden Theilen unbeschränkt äussern, und es ist noch keinem neutralen Staat in den Sinn gekommen, dies für unvereinbar mit dem Grundsatz der Neutralität zu erklären.

Wir sehen in unserer Vaterlande Volksversammlungen, Vereine und Munizipien beraten und an den Landtag Vorstellungen richten, dass unser Staat für einen kriegführenden Theil, für die Türken intervenieren möge.

Während des ganzen türkisch-serbischen Krieges haben sich Komitees gebildet welche Sammlungen für die türkischen, ja auch für die serbischen Verwundeten veranstalteten. Auch gegenwärtig bilden sich ähnliche Komitees sowohl in der Hauptstadt als auch in der Provinz für die türkischen Verwundeten.

Kaum ist jene grosse Demonstration, welche von in der Hauptstadt gebildeten Komitees veranstaltet und beinahe auf das ganze Land unter den Türkenfreunden ausgedehnt wurde, zu Ehren der sogenannten „türkischen Sofas“ verlaufen.

Dies hat sich in der Hauptstadt des Landes, in unmittelbarer Nähe der Regierung mit den grössten Demonstrationen für eine der kriegführenden Parteien und mit höchst herausfordernder Rücksichtslosigkeit gegen den andern Theil zugetragen.

Dies hat die hohe Regierung nicht im Widerspruche mit dem Grundsatz der Neutralität gefunden. Ist es daher möglich, dass rein humanitäre Frauenkomitees, welche fern von allem Politisieren lediglich mit der Linderung der Schmerzen der leidenden Verwundeten sich befassen, kompromittirender für den Grundsatz der Neutralität sein?

Oder sind diese Komitees nur deshalb nicht zu dulden, weil jetzt auch die rumänischen Frauen zu solch humanitärem Wirken im Interesse der leidenden Brüder in Rumänien geschritten sind?

Dies kann ich nicht glauben. Unser Staat steht in freundschaftlichem Verhältnis sowohl zu Rumänien als auch der Türkei,

und ebenso wie es kein Verbrechen ist, in unserm Vaterland Sympathien für die Türken zu nähren, kann es auch kein Verbrechen sein, wenn die rumänischen Frauen Mitleid und Sympathie für ihr eigenes Blut befähigen.

Nach meiner bescheidenen Überzeugung kann es den Grundsatz der Neutralität nicht verletzen: wenn die Bürger des neutralen Staates Komitees zur Unterstützung der Verwundeten welcher kämpfenden Partei immer bilden, vielmehr gerade das, wenn die Bildung solcher humanitären Komitees verboten wird. Und nachdem andere Staaten dies nicht tun, glaube ich, dass auch unsere Regierung sich nicht dazu verstehen und dass, einigen, leidenschaftlich redigierten und die öffentliche Meinung irreführenden Zeitungen zuliebe, dem Interesse der Menschheit entgegengearbeitet werde, denn dies halte ich für unvereinbar mit der Reputation eines Kulturstaates.

Deshalb bitte ich Euer Hochwohlgeboren, mein gegenwärtiges Gesuch befürwortend Sr. Exzellenz dem Herrn Minister der Innern zu unterbreiten und zu bewirken, dass der erwähnte Verbotserlass zurückgezogen werde.

Die ich mit tiefer Ehrerbietung verharre:

Judit Măcelariu

Vorsleherin des aufgelösten Frauenkomitees.

Hermannstadt, 1. Juni 1877.

(S. D. T. No. 1044, 2 Junie 1877).

*21. Un număr de domni din societatea maghiară au publicat un manifest pentru a ajuta răniții turci.*

Foldende Herrn: H. Eles, Advokat, Dr. Bela Eródi, Professor, Alex. Farkas (Körös), Abgeordneter, Michael Földvari, Abg., Johann Galleri-Szabó, Privatier, Jul. Güllner, Abg., Baron Ivor Kaas, Abg., Julius Kovacsy, Abg., Aristid Matyus, Abg., Dr. A. Molnar, Abg., Andr. Kady, Abg., Emerich Sebock, Advokat, Paul Sigray, Adv., Paul Szontagh (Gömör), Abg., Georg Sztuga, Abg., Stefan Poldy, Journalist, Josef Török, Apotheker, Ludwig Urvary, Journalist, Peter Vogel, Adv., Alex. Wehrmann, Privatier haben in Pest am 1. Juni einen öffentlichen Aufruf zur Unterstützung der türkischen Verwundeten erlassen.

(S. D. T. No. 1047, 6 Junie 1877).

22. *Petiția D-nei Iudita Măcelariu împotriva dizolvării comiteului de femei române a fost respinsă.*

(Gegen die romänischen Verwundeten). Die Beschwerde der Frau Judita Măcelariu wegen Auflösung des romänischen Damenkomitees ist vom k. ung. Ministerium des Innern abgewiesen worden.

(Hst. Ztg. No. 135, 11 Iunie 1877; S. D. T. No. 1052, 12 Iunie 1877).

23. *In gazeta „Telegraful rom.“ D-na Judita Măcelariu publică rezultatele a două colecte pentru răniții români, una de bani, alta de material sanitar și lingerie.*

(Sammlung für verwundete Romänen). Im „Telegrafu“ vom 10. Juni veröffentlicht Frau Judita Măcelariu mit der Unterschrift „Sammlerin zweier grösserer Listen von Beiträgen für die Verwundeten Romäniens, die eine in Geld, die andere in Verbandzeug und Wäsche“. In der letzteren erscheinen folgende Namen samt den geleisteten Beiträgen: Luise Zechim, Maria Hannia, Baron David Ursu, Josefine Paschevicu, Anna und Pauline Dunca, Maria Cosma geb. Roman, Alexandra Sterca Siulufiu, Ana Francu, Josefine Racușiu, Marina Romanu, Anna Bechnitiu, Maria Georgericiu, Maria Straulea, Maria Onitiu, Sofia Poparadu, Anna Popa, Maria Nasta, Maria Johann Popa, Alexandra Mateiu, M. P., Anna Moga, Helene Popescu, Maria Dancesiu, Agnes Popa, Agneta Stoica, Eleuteria Cristea, Maria Badilla, Maria Cutilianu, Sabina und Justina Brote, Anastasia Toma, Hermine Pecurariu, Caliope Boiu, Dochia Toma, Irene Măcelariu, Judita Măcelariu.

(Hst. Ztg. No. 136, 12 Iunie 1877).

24. *Primul secretar al Sultanului mulțumește contelui de Southerland, care e președintele asociației pentru ajutorarea soldaților turci, pentru ajutorul dat.*

(Für türkische Soldaten). Der Herzog von Southerland erhielt am 7. d. M., als Vorsitzender des Hilfsvereins für türkische Soldaten, ein Telegramm von dem ersten Sekretär des Sultans, das folgenden Wortlaut hat: Mit grossem Vergnügen übersende ich Ihrem wohlthätigen Verein durch Euere Lordschaft den aufrichtigsten Dank Sr.

Kaiserlichen Majestät des Sultans und aller Osmanlis für die den türkischen Soldaten geleistete Hilfe. Sie können sich vorstellen, wie dankbar wir alle hier für Hilfe sind, besonders wenn sie so nothut.

(Hst. Ztg. No. 139, 15 Iunie 1877).

25. *Servicul sanitar al armatei rusești a instalat 15 spitale în apropierea frontului, cari au locuri pentru 20000 răniți. 117 surori de caritate vor fi trimise de către societatea „Crucei-roșii“.*

(Russische Verwundetenpflege). Man schreibt: In der Nähe des Kriegsschauplatzes sind fünfzehn Hospitäler in vollkommene Bereitschaft gesetzt und mit allem Nötigen versehen, um gegen 20000 Verwundete mit einem Male aufzunehmen. Bei beständiger Evakuierung der Verwundeten und der gebotenen Möglichkeit, die Rekonvaleszenten und leicht Verwundeten in die Hospitäler im Innern des Reiches zu befördern, erscheint die angeführte Zahl von Betten vollkommen ausreichend. 117 Barmherzige Schwestern, welche grösstentheils in der „Gemeinschaft des Heiligen Georg“ ausgebildet wurden, werden von der Gesellschaft des „Roten Kreuzes“ nächster Tage entsendet werden, um sich dem General-Bevollmächtigten der Gesellschaft, Fürsten Cerkaskij, zur Disposition zu stellen. Der gesamte Train wird in mehrere kleine Gruppen geteilt und jede derselben der Leitung einer älteren Schwester unterstellt werden.

(S. D. T. No. 1059, 20 Iunie 1877).

26. *Colectele pentru soldații răniți români continuă. Un comitet a luat naștere în Alba-Iulia, altul se înființează în Abrud.*

(Die Sammlungen für die rumänischen Verwundeten) werden eifrig fortgesetzt. Nach der „Gazeta Transsilvaniei“ hat sich auch in Karlsburg ein Komitee für die Unterstützung der rumänischen Verwundeten gebildet; ebenso ist ein Komitee in Abrudbanya im Entstehen begriffen.

(S. D. T. No. 1060, 21 Iunie 1877).

27. *Se fac colecte pentru răniții români nu numai la Alba-Iulia și Abrud ci și la Ighiu și Șard. Societatea română de cântări și gimnastică din Brașov a dat un concert în favorul răniților români.*

(Für die rumänischen Verwundeten.) Nach einer Karlsburger Korrespondenz der „Gazeta Transilvaniei“ zirkulieren ausser in Karlsburg und Abrudbanya, auch in M. Igen und Sard Subskriptionsbögen für die rumänischen Verwundeten. Der Korrespondent hat in magyarischen Blättern gelesen, dass Komitees zu solchen Zwecken verboten seien, aber er glaubt es nicht, denn — sagt er — nur jetzt ereignet es sich im Nagy-Enyeder Bezirk dass die Gemeinde-Richter in amtlicher Form auf Befehl der Stuhlrichter von Haus zu Haus wandern und Charpie, ja sogar Geldspenden für die türkischen Verwundeten sammeln.

Der Kronstädter rumänische Sing- und Turnverein hat am 16. Juni ein Konzert zu Gunsten der rumänischen Verwundeten veranstaltet.

(S. D. T. No. 1062, 23 Iunie 1877).

28. *Preoși români din valea Crișului colectează între dânșii pentru soldații români răniți. Rezultatul e bun, cu toate că starea economică e destul de precară.*

Die rumänischen Pfarrer des Köröschlales haben unter sich eine Sammlung zu Gunsten der rumänischen Verwundeten veranstaltet. Das Resultat ist, so meint „Kelet“, trotz des jammervollen Zustandes erträglich.

(S. D. T. No. 1066, 28 Iunie 1877).

29. *Membrii societății „Crucea-roșie“ din București au plecat spre câmpul de luptă. Intre ambulanțe a atras atențiunea cea a „femeilor române ardelen.“ Comitetele femeilor române din Brașov, Făgăraș, Abrud, Alba-Iulia, Hațeg și alte regiuni au pus la dispoziția „Crucei-roșii românești“ sub președinția prințului D. Ghica, cantități mari de bani, scame și material sanitar.*

Die Mitglieder des Bukarester Vereins vom „roten Kreuz“ haben sich am 22 Juni zur Pflege der Verwundeten auf den Kampfschauplatz begeben. Unter den Sanitätswagen, welche dieselben mit sich führten, zog besonders jener der „siebenbürgischen rumänischen Damen“ die Aufmerksamkeit auf sich. Seit dem bekannten Verbote zur Bildung von Komitees haben sich in fast allen Städten Sieben-

übürgens einzelne romänische Damen gefunden, welche in den Journalen öffentliche Aufrufe erlassen; die Bemühungen derselben sind von schönen Erfolgen gekrönt, da bereits bisher aus Kronstadt, Fogarasch, Abrudbanya, Karlsburg, Hatzeg und anderen von Romänen bewohnten Gegenden massenhafte Geld-Charpie- und Verbandmateriale-Sendungen an den Präsidenten des Bukarester Vereins „vom roten Kreuz“ Fürsten Demeter Ghica, übersendet wurden.

(Kr. Ztg. No. 106, 6 Julie 1877).

30. *Suma colectată de către D-na Judita Măcelariu pentru soldații români răniți este de 2288 franci și 1005 florini austriaci. 1501,17 florini au și fost trimiși „Crucei-roșii românești“.*

(Hilfsbeiträge zu Gunsten der Verwundeten Romäniens) wurden bisher durch Frau Judita Macellariu, Vorsteherin des von der Regierung aufgelösten Hilfs-Komitees im ansehnlichen Betrage von 2288 Francs in Gold und Silber, dann 1005 Fl. in ö. W. gesammelt. Der Betrag von 1501 Fl. 17 Kr. ö. W. wurde bereits seiner Bestimmung zu Händen des Fürsten Demeter G. Ghica, Präsidenten des romänischen Hilfsvereins („Rotes Kreuz“) nach Bukarest zugeführt und der Empfang bestätigt. Der seither noch eingegangene Betrag wird nächstens seiner Bestimmung zugeführt werden.

(S. D. T. No. 1079, 13 Julie 1877).

31. *La București se va inaugura nu mare spital militar instalat de Ruși. Toate spitalele din București destinate răniților sunt încă goale.*

(Mangel an Verwundeten in Bukarest.) Aus der Hauptstadt Romäniens liegen vom 14 d. M. folgende Nachrichten über das dortige Spitalswesen vor: Morgen wird hier das grosse russische Spital in der Geniekaserne, das von den Moskauern eingerichtet wurde und unter der Leitung des Staatsrat v. Baranowskij steht, feierlich eingeweiht werden. Das Spital fasst ein paar hundert Kranke, ist aber jetzt noch ganz leer, ebenso sind alle Baraken und das für Verwundeten-Aufnahme bestimmte Philantropie-Spital noch unbesetzt und nur das Spital Panteleimon, das bloss Kranke, keine Verwundete aufnimmt, ist besetzt. Für Verwundete sind hier zirka 600 Betten

bereit gehalten; die Zahl kann noch verdoppelt werden, es ist aber noch kein Verwundeter hier untergebracht worden.

(S. D. T. No 1086, 21 Iulie 1877.)

32. *In toată țara au început colectele pentru răniții turci și se crede că rezultatul va fi însemnat.*

Die Sammlungen für die türkischen Verwundeten haben in vielen Gegenden des Landes bereits ihren Anfang genommen und allenthalben verspricht man sich ein bedeutendes Resultat.

(Hst. Ztg. No. 202, 28 August 1877.)

33. *Jumătatea venitului net al unei serate organizată de femeile maghiare din Odorheiu a fost destinată rănișilor turci.*

(Türkenspende.) Der Wohltätigkeits-Frauenverein in Szekely-Udvarhely hat eine Sommersoiree gegeben, deren reines Erträgnis sich auf 86 Fl. 72 Kr. beläuft. Die eine Hälfte dieser Summe ist, wie wir einer an den „Kelet“ gerichteten Zuschrift der Vereinsvorsteherin Frau Lazar Ugron entnehmen, zu Gunsten des Szekler Kultur- und Wirtschaftsvereins, die andere Hälfte aber zu Gunsten türkischer Verwundeter gewidmet worden.

(S. D. T. No 1121, 31 August 1877.)

34. *Dr. Ioan Altstädter din Brașov e chemat la ambulanțele „Crucei-roșii românești“ din București, a refuzat însă din motive de sănătate.*

Herr Dr. Johann Altstädter, welcher bei uns in Kronstadt domiziliert, hat aus Bukarest den Ruf erhalten, sich bei den dortigen Ambulanzen zum roten Kreuz zu engagieren. Die Gesundheitszustände dieses hochverdienten Arztes bewogen denselben, den wohlverdienten Ruf abzulehnen.

(Kr. Ztg. No. 141, 5 Septemvrie 1877.)

35. *Un „evreu maghiar“ propune ca cu ocazia marilor sărbători religioase ale evreilor să se facă colecte în toate sinagogele țării pentru „răniții din războiu“.*

(Für die im Kriege Verwundeten). Im „Kelet“ macht ein „ungarischer Jude“ den Vorschlag dass in sämtlichen Synagogen des Landes während der herannahenden hohen israelitischen Festtage eine Spendentafel „für die im Kriege Verwundeten“ aufgestellt werde. Dadurch werden sich die Ändächtigen zu Spenden veranlasst fühlen und hofft der Antragsteller, dass in dieser Weise mindestens 10000 Fl. eingesammelt würden.

(Hst. Ztg. No. 211, 7 Septemvrie 1877).

36. *Dr. med. Altstädter din Braşov, fiind invitat din partea prinţului D. Ghica de a primi postul de medic-şef al tuturor ambulanţelor „Crucei-roşii“ cu sediul în Bucureşti, a acceptat această nouă invitaţie.*

Herr Dr. med. Johann Altstädter ist nun auch von Sr. Durchlaucht dem Fürsten Demeter Ghica, Präsident des roten Kreuzes in Rumänien, aufgefordert worden, die Stelle als Chefarzt sämtlicher Ambulanzen des roten Kreuzes mit dem Sitz in Bukarest anzunehmen. Herr Dr. Altstädter hat diesem erneuten ehrenvollen Rufe entsprochen und wird schon nächsten Sonntag nach Bukarest abgehen um die Ambulanzen des roten Kreuzes zu übernehmen.

(Kr. Ztg. No. 142, 7 Septemvrie 1877; Hst. Ztg. No. 218, 15 Septemvrie 1877.)

37. *Pierderile armatei lui Suleiman-Paşa sunt enorme, numărul răniţilor creşte din zi în zi, medici lipsesc aproape complet.*

Die Verluste der Armee Suleiman-Paschas sind enorm; sie erreichen ohne Übertreibung die Höhe von 15000 Mann an Toten und Verwundeten, Kasanlik, Karabunar und Adrianopel sind überfüllt mit Verwundeten, deren es in Kasanlik allein über 1500 gibt und deren Anzahl täglich steigt in Folge der unausgesetzten Kämpfe im Schipkapasse. Dabei fehlt es an Ärzten. In den letzten Tagen gab es in Kasanlik nur 2 Aezte um über 1500 Verwundete zu versehen. In Adrianopel und den andern Ambulanzen der Armee Suleiman-Paschas herrscht derselbe Mangel; man erwartete nicht eine derartige Menge von Verwundeten.

(Kr. Ztg. No. 146, 14 Septemvrie 1877).

38. *Dr. Eduard Copony, fiind chemat la ambulanțele „Crucei-roșii“ din București, a plecat la locul de destinație.*

(Sächsische Ärzte in den Kriegslazaretten). Dr. Eduard Copony, einer unserer gesuchtesten und beliebtesten Ärzte, hat ebenfalls einen Ruf zu den Ambulanzen nach Bukarest erhalten, und demselben auch entsprochen, indem er heute an seinen Bestimmungsort abgereist ist. Ein Glück auf! dem unermüdlichen Arbeiter auf dem Felde der Humanität.

(Kr. Ztg. No. 147, 16 Septemvrie 1877; S. D. T. No. 1136, 16 Septemvrie 1877).

39. *Ernest Effendi din Brașov roagă să se facă daruri răniților turci.*

(Für die verwundeten Türken!) Der Unterfertigte richtet an edle Menschenfreude die Bitte, durch milde Gaben für die verwundeten Türken hilfreich Hand zu bieten, sei es durch den kleinsten Betrag, oder aber in Charpie, Bandagen, Linnen und Lacken, alles wird mit Dank angenommen. Da der Bitte reine Humanität zu Grunde liegt, hofft keine Fehlbitte getan zu haben und ersucht allenfalls falsige Sendungen oder Beiträge mit dem Namen des Spenders versehen, in seine Wohnung: Purzengasse Nr. 544 richten zu wollen.

Ernest Effendi.

(Kr. Ztg. No. 149, 14 Septemvrie 1877).

40. *Medicul militar rus Dr. C. Köcher publică o dare de seamă interesantă despre pierderile armatei rusești. Reiese că Turcii sunt înarmați cu arme mai moderne, crescând astfel procentul Rușilor răniți cu aceste puști. Numărul răniților față de morți este însă mai mic, Turcii neavând milă față de răniți.*

Die „St. Petersburger med. Wochenschrift“ veröffentlicht einen in vieler Hinsicht interessanten Bericht über die Verluste der russischen Armee in einigen der bisherigen Kämpfe aus der Feder des russischen Militärarztes Dr. C. Köcher. Wir geben im Nachstehenden einige Stellen derselben:

Bei der Einnahme von Nikopolis kämpften 15000 Mann des 9. Corps mit einem Verlust von 1311 Mann an Toten und Ver-

wundeten. Dies ergibt einen Gefechtsverlust von 8,7 Prozent. Von den 1311 Mann waren 951 Mann oder 6,3 Prozent Verwundete, und Tote 360 oder 2,4 Prozent. In die Zahl von 360 Toten sind 84 Vermisste mit hineingerechnet. Von den 951 Verwundeten sind 863 Mann oder 92,75 Prozent durch Handfeuerwaffen, 66 Mann oder 7 Prozent durch Artilleriegeschosse und 12 Mann oder 1,25 Prozent durch die blanke Waffe verwundet. Die Überlegenheit der türkischen Gewehre erkennen Sie aus dem hohen Prozentsatz der durch Handfeuerwaffen Verwundeten (92,75 Prozent). Die türkische Infanterie ist zum grössten Teile mit Sniderschen sogenannten Magazinflinten versehen. Magazinflinten nennt man sie deshalb, weil von den zwei übereinandergelegten Rohren das obere das Magazin für 20 Patronen darstellt, welche auf einmal eine hinter der andern hingeschoben werden. Nach jedem abgefeuerten Schusse fällt durch einfachen Mechanismus eine Patrone in den unteren Lauf und kann wiederum sofort ausgeschossen werden. Sie mögen sich darnach eine Idee von dem Schnellfeuer machen, welches die Türken zu entfalten vermögen. Ein kleiner Teil ist mit Peabody-Gewehren bewaffnet und nur die Baschi-Bozüks mit allerlei verschiedenen Waffen. Haben die früheren Kriege sowohl nach den einzelnen Gefechten, wie schliesslich im Endresultate ein Verhältnis zwischen Toten und Verwundeten von 1:6, 1:5 und 1:4 ergeben, so erhalten wir ein solches

für Nikopolis von Toten 360 zu Verwundeten 941=1:2,55  
für Plevna

7 und 8 Juli a. St.	1256	1642=1:1,30
18 Juli a. St.	3659	3646=1:0,999.

Sie sehen wie diese Zahlen die Norm überschreiten, und werden sich nach den Gründen dafür umsehen. Der Umstand dass wir mit den Türken kämpfen, welche in fanatischer Erbitterung keinen Verwundeten schonen, sondern ihn erst verstümmeln und niedermachen, ist die Hauptursache.

(S. D. T. No. 1139, 21 Septemvrie 1877.)

41. *Activitatea medicilor români pe frontul dela Plevna este plină de devotament. Dr. Davila însuși este activ in primele linii. Turcii bombardează ambulanțele; un medic rănit la mână, sepansează și rămâne la post, cât timp mai poate da ajutor. Când numărul răniților crește într'atâta, încât se poate forma un transport, ei sunt trimiși la spitalul de ambulanță. Astfel de transporturi au fost*

*conduse chiar de Dr. Davila personal. Și aici medicii lucrează cu cea mai mare râvnă, ținuta răniților este eroică.*

(Von einem rumänischen Verbandplatz). Einer Schilderung des vor Plevna weilenden Korrespondenten der „Presse“ entnehmen wir folgendes: Die Kanonen donnerten ohne Unterlass und die Schrapnells prasselten einen förmlichen Kugelregen nieder. Dr. Davila eilte mit Dr. Popescu und Dr. Abisa voran, um selbst tätig einzugreifen. Der Veterinär en chef Major Kolban begleitete sie. Als sie in der Linie ankamen, war Dr. Georgescu bereits in voller Tätigkeit. Noch hatte das Geknatter des Gewehrfeuers nicht begonnen da kam der Befehl zum Sturm auf die Verschanzungen. Die Dorobanzen gingen vor mit kühnem Mut, die Sanitätsträger folgten und bald brachten sie die ersten Verwundeten auf den Verbandplatz. Die Zahl war im ersten Momente ziemlich gross, grösser jedenfalls als die Zahl der Ärzte, da half nun jeder der freie Hand hatte und tat was er konnte. Die Türken schossen auch auf den Verbandplatz und Dr. Grantscha erhielt in dem Momente eine Kugel in die rechte Hand, als er knieend einen Verwundeten verband. Er verband sich selbst und blieb auf der Linie, so lange er Hilfe leisten konnte. Nachdem die Zahl der Verwundeten so gross war, dass man einen Transport absenden konnte, wurden die Verwundeten waggoniert und in das Ambulanzspital gesendet.

Hier warteten die Ärzte fast mit Ungeduld auf die Pflichterfüllung. Als sie des Transportes ansichtig wurden, den General Dr. Davila selbst leitete, eilten sie auf ihn zu um beim Abladen der Verwundeten Hand anzulegen. Dr. Pastia wollte der erste sein und der erste, den er vom Wagen hob, war — sein Bruder, der freiwillig in den Krieg gezogen war. Der junge Mann war tödlich verwundet. Der Bruder erkennt die Gefahr und bricht in Tränen aus. Der General, obwohl selbst schmerzerfüllt, gemahnt ihn an seine Pflicht. Aber auch der Verwundete kennt seine Lage. Er fragt: Wie geht es den Unsern? Gut, war die Antwort. Dann sterb ich gern, ruft er aus. Küsst mich noch einmal und grüss das Vaterland und die Meinigen. Eine Minute später gab er in den Armen des Bruders den Geist auf. Ein Dorobanze kommt mit zerschossenem Gesicht, die Backenknochen, der Kiefer ist zerschmettert, aber er ist wohlgermut und hat nur eine Klage, dass die Türken ihm gerade sein schönes junges Gesicht verunstaltet haben. Ich hab ihnen aber mit gleichem vergolten und gar nichts habe ich ihnen gelassen, nicht einmal den

harten Zwieback, den ich jetzt nicht beissen kann. Ein anderer Dobranze dem der Fuss zerschossen, trägt seinen Stiefel in der Hand und bittet den Arzt, er möge 2 Francs 50 Centimes, die darin verborgen sind, gut aufbewahren. Sollte er sterben, so vermache er das Geld seinen Zelikameraden. Von den Gewehren wollte sich keiner trennen und allen mussten die Waffen unter die Bahre gelegt werden.

(S. D. T. No. 1140, 22 Septemvrie 1877.)

*42. Spitalele societății „Crucei-roșii“ din București sunt foarte bine instalate. Răniții sunt îngrijiți cu zel și atenție. Doctorii Altsädter și Coponyi sunt lăudați și tratați cu distincțiune.*

Die Spitäler der Gesellschaft „zum roten Kreuz“ in Bukarest werden von sämtlichen in der Hauptstadt erscheinenden Blättern als vortrefflich eingerichtet geschildert. Der Eifer und die Sorgfalt, womit die Verwundeten gepflegt werden, hat alle, die sich dorthin einen Besuch zu machen die Mühe genommen, mit grosser Befriedigung erfüllt. Dass der Präsident der Gesellschaft, Prinz Ghica, sich um jene Spitäler das Hauptverdienst erworben, ist bekannt, ebenso dass derselbe alles aufgeboten um tüchtige Aerzte für die Anstalt zu gewinnen. Unsere Landsleute, Dr. Altsädter und Dr. Copony, werden besonders lobenswert erwähnt und überall mit Auszeichnung behandelt.

(Kr. Ztg. No. 152, 25 Septemvrie 1877.)

*43. În gara Târgoviște mulțimea a demonstrat contra tratării inhumane a soldaților români răniți. Prințul Ghica a protestat din aceeaș cauză la D-l Brătianu, ministrul de războiu. Modul cum sunt tratați răniții români e inferior încă celui la Turci. (Știre din sursă maghiară!)*

Aus Bukarest wird unter dem 22 d. M. dem Pester Lloyd telegraphiert: Gestern abends langte ein sehr starker Verwundeten-Transport auf dem Tirgovister Bahnhof an, welcher bei dieser Gelegenheit zum Schauplatz tumultartiger Szenen und regierungsfeindlicher Demonstationen wurde. Es sammelten sich auf dem Bahnhofe zahlreiche Angehörige der Verwundeten an, welche über inhumane Behandlung ihrer militärischen Angehörigen klagten. Sie riefen, man habe die Soldaten verraten und an die Russen verkauft. Anlässlich

dieser Vorfälle sandte Prinz Demeter Ghica als Präsident des rumänischen roten Kreuzes einen energischen telegraphischen Protest an den stellvertretenden Kriegsminister Bratianu in welchem er diesen für die inhumane Behandlung der Verwundeten, welche als eine Insultierung der ganzen Nation beachtet werden müsse, verantwortlich macht. Die Behandlung der rumänischen Soldaten steht selbst hinter jener der Türken zurück. Nach dem ersten Notverband auf der Feldambulanz wird der Verwundete 6, 7 Tage hindurch auf einem offenen Ochsenkarren, ob leicht- oder schwerverwundet, zu vier oder fünf Mann per Karren zusammengepfropft, ohne ärztliche Hilfe, ohne Krankenwärter, ja selbst ohne Nahrung Tags hindurch der sengenden Hitze, Nachts empfindlicher Kälte preisgegeben. Von Slatina bis Bukarest dienen Viehwaggons, welche durch mephitische Miasmen geschwängert sind. Es werden wegen dieses unerhörten barbarischen Vorgehens gegen die eigenen Landeskinder noch weitere Demonstrationen befürchtet.

(Kr. Ztg. No. 153, 26 Septemvrie 1877.)

44. *Dr. Carol Beldi a fost chemat ca medic secundar la ambulanțele „Crucei roșii“ din București.*

Die Spitäler der Gesellschaft vom roten Kreuz in Bukarest, haben wieder in Dr. Karl Beldi, einem sehr strebsamen und bewährten Sekundararzten im allgemeinen Krankenhaus in Wien, einen Zuwachs erhalten, indem er der Aufforderung des Chefarztes Herrn Dr. Altstädter in die Ambulanzen des Fürsten Ghica einzutreten, bereitwilligst nachgekommen ist, alwo er seine Dienste bereits angetreten hat.

(Kr. Ztg. No. 153, 26 Septemvrie 1877.)

45. *Medici militari prusiani concediați în România au plecat spre București. Acești medici sunt: Dr. Cammerer, Dr. Hayn, Dr. Stricker și Dr. Vahl.*

Die nach Rumänien beurlaubten preussischen Militärärzte sind — wie das Berliner „Tageblatt“ meldet — Donnerstag nachmittag nach ihrem Bestimmungsort Bukarest abgereist. Die Führung des ganzen Kommandos, welches aus Ärzten aller Armeekorps gebildet worden ist, hat der Generalarzt des 9. Armeekorps, früher Regiments-

artz des Kaiser—Alexander—Garde—Grenadier—Regiments Dr. Cammerer übernommen. Vom Gardekorps sind nur drei Ärzte beurlaubt worden, nämlich der Oberstabs- und Regimentsarzt des Kaiser—Alexander—Garde—Grenadier—Regiments Dr. Hayn, der Stabs- und Bataillonsarzt Dr. Stricker vom Füsilierbataillon desselben Regiments und der Stabs- und Bataillonsarzt Dr. Vahl vom Garde—Pionier—Bataillon. Sämtliche Ärzte sind als tüchtige Chirurgen bekannt.

(Kr. Ztg. No. 159, 7 Octomvrie 1877.)

46. *Dr. Altstädter a demisionat din postul său la ambulanțele din București. Urmașul lui este Dr. Ed. Copony.*

(Sächsische Ärzte bei den romanischen Ambulanzen). Dr. Altstädter hat seine Stelle der Ambulanzen in Bukarest niedergelegt und die Heimreise angetreten. Zu seinem Nachfolger wurde Dr. Ed. Copony berufen.

(Kr. Ztg. No. 166, 19 Octomvrie 1877; S. D. T. No. 1165, 21 Octomvrie 1877.)

47. *La spitalul din Zimnicea lucrează 2 femei medici din Rusia, cari nu sunt inferioare colegilor lor în nici o privință.*

(Weibliche Ärzte auf dem Kriegsschauplatze). Dem Briefe eines im Kriegshospital in Zimnicea tätigen baltischen Arztes entnimmt die „Rigaer Zeitung“ folgende Notiz: Es sind an unserem Hospital zwei weibliche Ärzte beschäftigt. Sehr nette Damen, die sehr fleissig arbeiten und von der Medizin, wie es scheint, recht viel verstehen. Die eine von den beiden hat bereits eine Amputation eines Oberarmes gemacht. Es war ein interessanter Anblick, die zarte Hand und den zarten Arm mit dem Messer agieren zu sehen. Ein kräftiger Mann auf dem Bett, eine zartgebaute, kleine, hübsche, junge Dame vor ihm; sie zieht, ohne auf seine Klagen und Schmerzensrufe zu achten, ohne sich dadurch beeinflussen zu lassen, mit sicherer Hand aus der Wunde des Mannes Knochensplitter, Kugelstücke, Mantelfetzen u. s. w. Wir haben uns an diese Kolleginnen bereits gewöhnt und behandeln sie ausserhalb des Krankenhauses wie Frauen, im Krankenzelt wie Ärzte, ohne Rücksicht auf ihr Geschlecht.

(S. D. T. No. 1175, 2 Noembrie 1877; Kr. Ztg. No. 175, 4 Noembrie 1877.)

48. *Spitalele Turcilor au locuri pentru 17600—19000 răniți și bolnavi. Pierderile turcești (morți, răniți și dispăruți) sunt în total 37300 oameni, numărul bolnavilor este 14000. Pierderile Rușilor sunt 62—69000 morți, răniți și dispăruți, 40—45000 bolnavi. Se semnalează epidemii de disenterie și febră tifoidă (?)*

(Kurzes Resumee über die beidseitigen Verluste auf den verschiedenen Fronten des europäischen Kriegsschauplatzes [Vossische Zeitung]). Wir finden zunächst in Konstantinopel unter der Ägide Dr. Theodor Pascha, der Ferik-Rang hat, 3 Spitäler, unter Heidar-Pascha in Skutari 14 Spitäler, die englische Ambulanz in Therapia mit einem Gesamtraum für 7—8000 Kranke oder Verwundete, in Adrianopel Plätze für 2000 Mann, in Philipoppel für 1000. Tatarbasardjik kann 500 Verwundete aufnehmen, Sofia 2000 Mann, worunter das Spital des Baron Hirsch hervorragend ausgestattet ist. In Nisch ist Belegraum für 8000 Mann, in Schumla in 3 Spitälern für 1400, während in Varna 1000 Verwundete untergebracht werden können. Erwähnen wir noch die Spitäler von Rustschuk mit 700 Lagerstätten und Adlié-Widdin mit 1200, so ist für 17600—19000 Mann die Möglichkeit der Versorgung vorhanden. In Sofia, Nisch und Adrianopel findet die Aufnahme teils in massiven Spitälern, teils in Baraken statt. Ambulanzen sind in Sarnasuflar, Rasgrad, Kasanlik, Schipka und Plevna errichtet. Die türkischen Verluste an Toten, Verwundeten und Vermissten dürften betragen 1. Bei der Donauarmee 11700, miteinbegriffen 4800 Gefangene in Nikopolis. 2. Im Balkan, namentlich Schipka, 14000. 3. Bei Plevna 11600. Zusammen 37300 Mann. Dazu muss ein Krankenstand von etwa 14000 Mann angenommen werden. Die russischen Verluste beziffern sich auf 62—69000 Mann Tote, Verwundete und Vermisste, mit Hinzuziehung von 40—45000 Kranken, entsprechend einem Perzentsatz von 60 dürfte sich der Abgang von Streitbaren auf zirka 100000 Mann beziffern. Ruhr und Thyphus sind epidemisch aufgetreten und verlangen schweren Tribut.

(Hst. Ztg. No. 263, 7 Noembrie 1877).

49. *Până în ziua de 27 Oct. 47100 soldați răniți și bolnavi au trecut prin Iași.*

Laut offiziellem Ausweis passierten bis 27 Oktober 47100 verwundete und kranke Soldaten Jassy.

(Hst. Ztg. No. 264, 8 Noemvrie 1877).

50. *Dr. Fenykövy, cetăţean maghiar şi medic în serviciu turcesc, a fost prins de Ruşi la Plevna.*

In russische Gefangenschaft ist Dr. Fenykövy, ungarischer Staatsbürger und Arzt in türkischen Diensten, bei Plevna geraten. Seine Familie ist bemüht, die Freilassung desselben zu erwirken und soll auch die Hilfe der ung. Regierung in Anspruch genommen werden.

(S. D. T. No. 1186, 15 Noemvrie 1877).

51. *Mizeriile războiului între prizonierii turci din Plevna.*

(Kriegselend). Aus Bogot bei Plevna wird der St. Petersburger „Neuen Zeit“ unter dem 12 d. M. berichtet: In und um Plevna werden täglich neue Lager von Leichen entdeckt. Die Keller sind voll von ihnen. Den türkischen Verwundeten haben erst die Russen Hilfe und Pflege gebracht. Einige Krankenhäuser wurden von den Türken selbst förmlich vergessen, so dass die Verwundeten unter Hunger und Leiden, wo und wie sie sterben wollten, sterben konnten. Gestern gingen wir eine Anzahl von Häusern ab, in 17 fanden wir verwesene Leichname. In Plevna herrscht die grösste Tätigkeit. Mann beerdigt die Toten, reinigt Keller und Häuser und speist die Hungrigen, deren gar viele vorhanden sind. Die grösseren Häuser werden für die türkischen Verwundeten hergerichtet. Die Strassen sind bereits von Leichen gesäubert, aus den Gefangenen wurden Sanitätskommandos organisiert. Unter den türkischen Soldaten grassiert die Dysenterie, bei den Russen ist sie nicht vorhanden. Besonders bemerkenswert ist die Tatsache, dass bei den reichen Bulgaren Brotkornvorräte gefunden wurden, von denen die Türken nichts wussten. In den Kellern wurden Verhungerte und arme Familien aufgefunden, welche sonst kein Unterkommen hatten.

(S. D. T. No. 1221, 28 Decemvrie 1877).

52. *Observaţiile de pe front ale unui medic german.*

(Beobachtungen eines Arztes am Kriegsschauplatz). Der auf dem russisch-türkischen Kriegsschauplatz befindliche Arzt Dr. Heyfelder gibt in der Berliner klinischen Wochenschau sehr interessante Berichte

über seine Beobachtungen und Erfahrungen. In der neuesten Mittheilung lesen wir, dass die Tartaren und Türken mit einer gewissen Immunität gegen Wundkrankheiten und Wundverderbnis ausgestattet sind. Am heroischsten dem Schmerz gegenüber sind die Türken, ebenso erscheint ihre Ertragungsfähigkeit grösser als die jedes andern Stammes. Die vielfach penetrierenden, zersplitterten mit Substanzverlust verbundenen Schädelverletzungen, furchtbare Säbelhiebe fast aller Schädelknochen, selbst des Hinterhauptbeins, heilen bei ihnen ohne schwere Erscheinungen und gleichsam ohne Leiden, und dies nicht nur bei dem gemeinen Mann, sondern auch bei den Offizieren. Als Grund dieser Ertragungsfähigkeit der Türken usw. wird angegeben, dass sie keine geistigen Getränke zu sich nehmen, überhaupt sehr mässig leben und was man in den nördlichen Ländern unter dem Ausdruck Skropheln zusammenfasst, nicht kennen, dass sie die täglichen Waschungen vornehmen, daher an ihrem Leibe sehr reinlich sind. Ob der begleitende Seelenzustand Gleichgültigkeit oder Heroismus zu nennen ist, jedenfalls schliesst er die Kleinmüdigkeit und ängstliche Beschäftigung mit sich selbst aus, welche alle erfahrenen Chirurgen als ein ungünstiges Moment für den Verlauf von Verwundungen und Operationen anerkennen.

(Kr. Ztg. No. 206, 30 Decemvrie 1877).

### 53. Pierderile Ruşilor şi ale Turcilor.

(Russische und türkische Verluste). Nach den neuesten statistischen Ausweisen betragen die russischen Gesamtverluste 81800 Mann, darunter 8 tote und 11 verwundete Generale, von welchen letzteren 6 zur aktiven Dienstleistung bereit sind. Die Zahl der kranken und leichtverwundeten Soldaten beträgt 27000 Mann. Die Zahl der in Gefangenschaft geratenen Türken beträgt 12000 Mann, darunter 8000 Kranke. Nach den offiziellen Ausweisen sollen durch die russischen Truppen auf den verschiedenen Gefechtsfeldern in Europa und Asien 96000 Türken begraben worden sein. Die Zahl der Türken, die den Tod durch Ertrinken fanden, soll an 2000 Mann betragen. Nach diesen Zahlen müsste die türkische Armee bereits einen Verlust von 218000 Mann erlitten haben, die Verwundeten und Kranken ungerechnet, welche sich noch bei der Armee befinden.

(S. D. T. No. 1236, 15 Januarie 1878).

54. *Colecte sârbeşti in Novi-Sad.*

(Sammlung von Beiträgen für serbische Verwundete). Der „Telegrafu Romanu“ in Nr. 1 schreibt nach der in Neusatz erscheinenden Zeitung „Zastava“, dass sich dort ein Frauenkomitee zur Sammlung von Hilfsbeiträgen für die verwundeten serbischen Soldaten gebildet hat und sämtliche serbischen Schwestern mittels Aufrufs zur ähnlichen Tätigkeit aufmunterte, ohne dass ihnen dieses humanitäre Unternehmen bisher behördlich untersagt worden wäre, wie es dem hiesigen rumänischen Damenkomitee erging, als es im vorigen Jahre behördlich aufgelöst wurde.

(S. D. T. No. 1244, 24 Januarie 1878).

55. *Ajutoare pentru răniţii români.*

(Hilfsbeiträge für verwundete rumänische Soldaten). Wie uns aus glaubwürdiger Quelle berichtet wird und wie wir auch dem hiesigen „Telegrafu Romanu“ entnehmen, hat Frau Judita Macelariu ungeachtet der behördlichen Beschränkungs-Massregeln, zu Gunsten der im orientalischen Kriege verwundeten Kämpfer Rumäniens bereits ansehnliche Hilfsbeiträge im Baaren: 3140 Fl. ö. W., dann 3260 Francs, sowie auch eine grosse Quantität Charpie, Verbandzeug, gesammelt und an den Ausschuss des „Roten Kreuzes“ nach Bukarest abgesendet.

(S. D. T. No. 1246, 26 Januarie 1878).

56. *Pierderile ruseşti.*

Nach offiziellen Berichten beliefen sich die russischen Verluste bis zum 30. Januar l. J. in Asien und Europa an Toten und Verwundeten auf 89304 Mann. Unter den Verwundeten sind bereits 36824 gänzlich hergestellt und es werden in einigen Wochen weitere 10000 Mann aus den Spitälern entlassen sein. 121 Mann befanden sich in türkischer Gefangenschaft. Nach Verhältniszahlen berechnet, beziffern sich die Verluste folgendermassen: Unter den Kämpfenden fiel jeder sechste Mann, von den in Lazaretten und Spitälern aufgenommenen Verwundeten starb jeder elfte Mann.

(S. D. T. No. 1259, 12 Februarie 1878).

### 57. Epidemii.

(Gefahr vor Epidemien). Der „Golos“ schreibt: Behufs Desinfektion des Kriegsschauplatzes zunächst der Orte Zimnicea und Sistova ist dieser Tage ein Desinfektionstrain unter Leitung eines erfahrenen Sanitäters, des bei der Landschaft im Dienst stehenden Arztes W. F. Najorskij, von Petersburg abgegangen. Die hygienischen Verhältnisse auf dem europäischen Kriegsschauplatz sollen die ernstesten Befürchtungen einflößen. Traten solche doch auch in den Jahren 1870—1871 während des deutsch-französischen Krieges vielfach wohlbegründet auf, obwohl doch damals die allersorgfältigsten Vorsichtsmaßregeln, wie Desinfektion der Grabstätten etc. getroffen wurden. In dem gegenwärtigen Kriege soll in dieser Beziehung aber, wenn man gewissen einlaufenden Nachrichten vollen Glauben schenken darf, sehr viel zu wünschen übrig sein. Darum verdient die Absendung dieses ersten Desinfektions-Trains ganz besondere Aufmerksamkeit. Die Erfahrungen, welche derselbe jetzt sammeln wird, werden es am besten klarlegen, in welcher Weise die Gesellschaft derartigen Unternehmungen die zweckentsprechendste Unterstützung erweisen kann.

(Kr. Ztg. No. 32, 23 Februarie 1878).

### 58. Febra tifoidă (?) la Ruși.

(Typhus in der russischen Armee). Über den Typhus in Adrianopel telegraphiert man dem „Golos“ von dort ddo. 26 Februar: Der Typhus lässt nicht nach. Schon sind mehrere Mitglieder des hiesigen Medizinal-Personals gestorben: Die Ärzte Bjelajewskij und Kiparskij, die Chirurgen Jeserkij und Müller. Viele hier erkrankte Ärzte begeben sich nach Russland. Möglicherweise kann ein Mangel an ärztlichem Personal eintreten. Am Typhus starb auch der Gouverneur von Adrianopel, Generalleutnant Swetschin, Chef der zweiten Grenadier-Division. Die Divisionslazarette der Avantgarden können wesentlichen Nutzen bringen, besonders bei dem Mangel an Betten in den hiesigen ärztlichen Einrichtungen. Über 2000 Kranke sind wegen Mangels an Raum im hiesigen Hospital in Privathäusern untergebracht. Diese Anhäufung von Kranken erklärt sich dadurch, dass die Evakuierung derselben über den Balkan gar nicht mehr stattfindet, sondern zu Wasser bewerkstelligt werden soll, aber noch nicht

begonnen hat. Bei der Evakuierung der Verwundeten übers Schwarze Meer direkt nach Russland werden alle möglichen vorbeugenden Sanitätsmassnahmen ergriffen werden, um eine Weiterverbreitung der Krankheit zu vermeiden.

(S. D. T. No. 1290, 20 Martie 1878).

59. *Exantematicul la Ruși.*

Nachrichten, welche dem Kriegsministerium in Wien zugehen, beziffern die Zahl der am Flecktyphus gestorbenen russischen Soldaten mit 28000 Mann.

(S. D. T. No. 1298, 30 Martie 1878).

60. *Epidemii în Bulgaria.*

In Bulgarien soll der Typhus unter den Einwohnern und unter den russischen Soldaten noch viel mehr Opfer fordern als in Rumänien und es wird behauptet, dass die Russen seit dem Waffenstillstand jenseits und diesseits des Balkans mehr Menschen an Fieber und Typhus verloren haben, als während des ganzen Feldzuges.

(S. D. T. No. 1302, 4 Aprilie 1878).

61. *Ocotirea în răsboiu.*

(Wohlthätigkeit im Kriege). Wenn man unserem aufgeklärten Jahrhundert auch mit Recht den Vorwurf macht, dass es überhaupt noch Kriege dulde, etwas gibt es doch, was uns tröstet, in aller Niedergeschlagenheit: das ist die glorreiche und selbstlose Humanität, welche die Herzen so vieler guter Menschen auf der Erde entzündet und bewegt. Es kann nicht ohne Interesse sein, für alle die, welche in der Genfer Konvention und ihren Folgen eine der Errungenschaften unseres Zeitalters sehen, zu erfahren, welche Summen in dem letzten Kriege für die Pflege der Verwundeten aufgebracht und verwendet wurden. Die höchste Ziffer erreichten die Sammlungen für das „Rote Kreuz“ in Russland, dort sind 30 Millionen Francs ( $7\frac{1}{2}$  Millionen Rubel) durch freiwillige Beiträge aufgebracht worden. Der „Rote Halbmond“ hat im übrigen Europa

und in den Ver. Staaten von Nordamerika sowie in Indien nur 1150000 Francs erzielt. Von diesen Beiträgen entfallen zwei Drittel auf Indien. Europa ist daran mit kaum 400000 Francs beteiligt. In Frankreich wurden 112000 Francs gesammelt, in Ungarn 100000, in Deutschland 80000, Oesterreich hat nur Verbandmaterial und chirurgische Hilfsmittel beigesteuert. Von den englischen Gesellschaften hat „Stafford House“ bis jetzt 20000 Pfd. St. und das „Rote Kreuz“ (Lloyd Lindsay) 12000 ausgegeben, dazu kommen noch die Summen, die der Turkish Compassionate-fund und das Komitee von Lady Strangford gespendet, sowie die „Alliance Israélite“ getan. Die Beiträge erreichen aber im Grossen und Ganzen nicht die Höhe derjenigen, welche während des deutsch-französischen Krieges ein-kamen, damals brachte Frankreich 36 Mill. Francs auf und Deutschland 36 Mill. Taler.

(Hst. Ztg. No. 89, 16 Aprilie 1878).

## 62. Epidemii.

Über die Verheerungen, die der Typhus in der russischen Armee anrichtet, werden hier — so schreibt man der „Köln. Ztg.“ aus Konstantinopel — so grausige Dinge erzählt, dass, wenn auch nur die Hälfte wahr ist, eine Wiederholung der Epidemie von 1829 bevorsteht. In Adrianopel fallen täglich wenigstens 100 Mann dem Typhus zum Opfer, in Floria und mehreren anderen Orten, wo die Russen in grösseren Massen lagern, ist es kaum günstiger. Der ganze Boden rings um Adrianopel haucht Ansteckungen aus, gegen die der Eingeborene, aus langer Gewohnheit sich leidlich zu schützen vermag, gegen die aber der vor Strapazen und Todesgefahr gleichgiltige Soldat keine Vorsichtsmassregeln ergreift. Sowohl 1829, wie jetzt schien die Lage der Dinge auf einen kürzeren Aufenthalt zu deuten, aber dieser hat sich nun schon auf mehrere Monate ausgedehnt und der Himmel weiss wie lange dies noch dauern mag. Die russische Armee kommt aber nicht zu einer Besserung ihrer gesundheitlichen Verhältnisse. Während eines ganzen Monats wechselte der Bestand des Heeres über den andern Tag, die neuen Ankömmlinge hatten weder Lust noch Musse, über das Erfordernis des Augenblicks hinaus zu denken. So bleibt stets alles in der alten Unreinlichkeit und der verpesteten Atmosphäre. San-Stefano war von jeher

seiner Fieberhaftigkeit wegen bekannt und gefürchtet. In seiner Umgebung befinden sich grosse Sümpfe, und wenn erst die erste Hitze herankommt, ist das Schlimmste im Anzuge. Die Gesundheitsverhältnisse von Konstantinopel sind immerhin gut zu nennen, trotzdem hier die Kloaken durch die Stadt fliessen und die Gegend von Kassim-Pascha und Tatavola verpestet. Wenn hier die Sterblichkeit gewachsen ist, so rührt das hauptsächlich von den Flüchtlingen her, die trotz aller Geldspenden von Europa ein jämmerliches Dasein führen.

(Hst. Ztg. No. 94, 23 Aprilie 1878).

### 63. *Pierderile Rușilor.*

Über den Gesamtverlust der russischen Armee in Europa und Asien bis zum 30. Januar l. J. schreibt man der „Königsberger Hartung'schen Zeitung“: In offiziellen Berichten wird der Verlust nur zu 89304 Mann an Toten und Verwundeten angegeben. 36824 Verwundete sollen von dieser Gesamtziffer nach den gleichen Angaben bereits vollkommen wieder hergestellt sein und 10000 zu ihrer Wiederherstellung die bestimmte Aussicht bieten. Dem gegenüber wurden vor einigen Wochen von dem „Golos“ und mehreren andern russischen Organen die Gesamtverluste der russischen Heere allein an Toten, wobei allerdings aber die an Krankheiten verstorbenen Mannschaften inbegriffen, zu über 120000 Mann und möglicherweise 150000 Mann veranschlagt. Dass die Krankheiten der russischen Armee grosse Verluste zugefügt haben und noch zufügen, wird übrigens auch von den russischen Regierungs-Organen zugestanden, doch fanden sich in diesen bisher hierüber Zahlenangaben oder auch nur Schätzungen noch nicht enthalten.

(Kr. Ztg. No. 66, 25 Aprilie 1878).

### 64. *General rus mort de „tifos“.*

General Heimann, der aus dem Feldzuge der Kaukasusarmee bekannte Haudegen, ist am Typhus gestorben.

(S. D. T. No. 1321, 27 Aprilie 1878).

65. *Ospățul răniților din București.*

(Das Gastmahl der Verwundeten). Am 22. Oktober versammelte Fürst Karl von Rumänien die in Bukarest anwesenden verwundeten Soldaten, deren Zahl gegen 400 betrug, in seinem Sommerschloss zu Cotroceni zu einem gemeinschaftlichen Gastmahle. Gleichzeitig verteilte der Fürst, der mit seiner Gemahlin dem Fest beiwohnte, an die noch nicht dekorierten die Medaille für „Militärische Tapferkeit“, „Verteidiger der Unabhängigkeit“ und das Kreuz „Übergang über die Donau“. Bei Tische brachten mehrere Invalide Toaste auf die Gesundheit des Fürstenpaares aus und zum Schlusse wurden an die Anwesenden Winterkleider verteilt.

(S. D. T. No. 1485, 8 Noemvrie 1878).

66. *Pierderile Rușilor.*

(Russlands Verluste im letzten Krieg). Der Pariser „Moniteur Universel“ veröffentlicht über die Verluste der russischen Armee während des letzten Krieges die nachfolgenden, angeblich aus bester Quelle geschöpften Ziffern: Die russische Armee zählte während des letzten Krieges in Europa 504000 Mann und einschliesslich des Trosses 610000 Mann. Hievon sind 800 Offiziere und 62000 Mann als krank mittels Eisenbahn in die Heimat befördert worden. Gestorben sind in Rumänien: 31000 Mann (u. zw. in Fratești 16000, in Giurgiu 4500, in Iași 2000, in Braila 3500, in Galaji 1109, an andern Orten 4000 Mann). In Bulgarien sind gestorben 99000 Mann, u. zw. 80000 Mann infolge ihrer Wunden und Krankheiten, während 19000 Mann erfroren sind. Ausserdem wurden auf 42 Schiffen von San Stefano nach Odessa 31000 Mann transportiert. Gegenwärtig befinden sich noch 29000 Mann in den Hospitälern, während 80000 Mann, von denen ein kleiner Teil sich in Rumänien befindet, hergestellt nach Russland zurückgekehrt sind. Der Gesamtverlust der russischen Armee stellt sich somit auf 130000 Mann, welche bereits in Rumänien und Bulgarien gestorben sind und auf 151950 Kranke und Verwundete, welche nach Russland befördert wurden. Von diesen sind 80000 geheilt worden, während sich 29000 Mann noch in den Hospitälern befinden, so dass von den in die Heimat beförderten Kranken und Verwundeten abermals 42950 Mann gestorben sind, wodurch die Zahl der Toten auf 172950 steigt. Es

ist beachtenswert, dass dies nur die Verluste sind, welche die russische Armee auf dem europäischen Kriegsschauplatze erlitten hat. Die Verluste in Asien werden sich wohl niemals genau eruieren lassen.

(S. D. T. No. 1501, 27 Noemvrie 1878).

67. *Serviciul sanitar român în Dobrogea.*

Für den Sanitätsdienst zur Besetzung der Dobrudscha sind bestimmt: Als Chef der Oberarzt Dr. Severin, als Chef der Ambulanz der Regimentsarzt Dr. Niculescu, dann als Adjunkt 1. Kl. Const. Porfiru und als Adjunkt 2. Kl. G. L. Alexandrescu.

(S. D. T. No. 1510, 7 Decemvrie 1878).



## Bibliografie.

1. *Siebenbürgisch-Deutsches Tageblatt*, Sibiu, 1877 și 1878, 4°.
2. *Kronstädter Zeitung*, anul 41, Brașov 1877 și anul 42, Brașov 1878, 4°.
3. *Hermannstädter Zeitung vereinigt mit dem Siebenbürger Boten*, anul 91, Sibiu 1877 și anul 92, Sibiu 1878, 4°.
4. *Vitályos Geza*: Știri din presa contimporană maghiară despre serviciul sanitar militar în războiul din 1877—1878. Teză, Cluj 1934, 8°, 27 p.
5. *Schapira Maurijju*: Serviciul sanitar român în 1877—78 descris de specialiști străini. Teză, Cluj 1935, 8°, 19 p.
6. *Szent-Pály Iuliu*: Știri contimporane din gazetele maghiare clujene pentru o istorie sanitară a războiului 1877—78. Teză, Cluj 1935, 8°, 28 p.
7. *George Pintilie*: Știri contimporane din Țară despre serviciul sanitar în războiul din 1877—78. Teză, Cluj 1935, 8°, 22 p.
8. *Viorel Gligore*: Știri medicale și sanitare din războiul independenței în „Gazeta Transilvaniei” din Brașov. Teză, Cluj 1935, 8°, 32 p.
9. *Adrian C. Mucușă*: Știri din unele periodice românești ardelenene, despre îngrijirea răniților în războiul din 1877—78. Teză, Cluj 1935, 8°, 28 p.
10. *Sextil Pușcariu*: Răsunetul războiului pentru Independență în Ardeal. Buc. Cartea Rom. 1927, 8°, 36 p.
11. *General Radu Rosetti*: Partea luată de armata română în războiul din 1877—78. Buc. 1926, 8°, 17 p. + 25 anexe.
12. *General Dr. Vicol*: Studii preliminare asupra serviciului sanitar român pe timpul dela marele Davila până la mobilizarea dela 14 Aug. 1916. Buc. Tip. Cultura 1934, 4°, 143 p.